

الباب الثالث

منهج البحث

أ- نوع البحث ومدخله

تستعمل الباحثة "البحث المكتبي" في نوع البحث. البحث المكتبي هو جمع البيانات والمعلومات من الكتب التي تشتمل ضمائرا في اللغة العربية واللغة البنجرية بتحليل المضمون (Content Analysis). تحليل المضمون هو أسلوب أو أداة للبحث العلمي يمكن أن يستخدمه الباحثون في مجالات متنوعة لوصف المحتوى الظاهر والصريح من حيث الشكل والمضمون¹ بهدف التوصل إلى استدلالت واستنتاجات صحيحة،² بمنهج التحليلية النقدية لـ "Van Dijk". التحليلية النقدية هي التقييم بطريقة وصفية تعتمد على التحليل والتفسير في الأعمال الأدبية.³ بتحليل النقدي ليس فقط نعرف محتويات النص ولكن نعرف الرسالة المنقولة من خلال الكلمات والعبارات والجمل من خلال النظر اللغوي.⁴ يُعرف مدخل تحليل النقدي لـ Van Dijk بالمدخل المعرفي الاجتماعي. التحليل النقدي لـ Van Dijk يحتوي على ثلاثة أقسام هي النص والمعرفي الاجتماعي والسياق الاجتماعي.⁵ ومدخله البحث النوعي هو البحث الوصفي والتحليلي.

ب- موضوع البحث

أما الموضوع في هذا البحث الضمائر في اللغة العربية اللغة البنجرية في ترجمة القرآن الكريم باللغة البنجرية (دراسة تحليلية نقدية في سورة مريم).

¹ محمد البشير بن طبة، تحليل المحتوى في بحوث الاتصال -مقارنة في الأشكاليات والصعوبات-، مجلة الدراسات والبحوث الاجتماعية-جامعة الشهيد حمة لخضر، المجلد ١٤، العدد ١٣، ٢٠١٥، ص. ٣١٩.

² أغري صباح، محاضرة منهج تحليل المضمون (الجزائر: جامعة محمد خيضر بسكرة، ٢٠١٩)، ص. ٣٠.

³Nur Kholis, Kritik dan Penilaian, h. 21.

⁴Alex Sobur, Analisis Teks Media, Cet. 7. (Bandung: PT Remaja Rosdakarya, 2015).

68.

⁵Masitoh, Pendekatan Dalam Analisis Wacana Kritis, Jurnal Elsa, Vol. 18, No. 1, 2020, 72-73.

ج- البيانات ومصادرها

البيانات المحتاجة في هذه الرسالة الماجستير هي الضمائر التي توجد في سورة مريم، ترجمة الضمائر من سورة مريم في ترجمة القرآن الكريم باللغة الإندونيسية من الوزارة الشؤون الدينية، ترجمة الضمائر من سورة مريم في ترجمة القرآن الكريم باللغة البنجرية. ومصادر البيانات في هذا البحث العلمي نوعان:

(١) المصادر الأساسية

المصادر الأساسية في هذا البحث مأخوذة من مصحف القرآن بترجمة البنجرية بترجم الأستاذ الدكتور عبد الله كريم الماجستير، الدكتور ذكري نروانا الماجستير، الأستاذ الدكتور ورداني الماجستير، والدكتور أحمد مجاهد الماجستير، الدكتور محمد رشدي الماجستير، الدكتور ذو الكفل الماجستير، سوريا إيكافرياتنا الماجستير. الناشر Puslitbang Lektur dan Khazanah Keagamaan الطباعة الثانية السنة ٢٠٢١.

(٢) المصادر الفرعية

المصادر الفرعية في هذا البحث مأخوذة من الكتب أو المجالات المتعلقة بالبحث، منها:

١- من الكتب العربية

- القرآن الكريم بالترجمة اللغة الإندونيسية من الوزارة الشؤون الدينية

- كتب التفاسير

- جامع الدروس العربية لمصطفى الغلاييني

- علم الدلالة لأحمد مختار عمر

٢- من الكتب الإندونيسية

- Kamus Bahasa Banjar oleh Abdul Djebar Hapip

د- أساليب جمع البيانات

أساليب جمع البيانات في هذا البحث هي تجمع الباحثة البيانات والمعلومات المحتاجة على مصحف القرآن الكريم وترجمته باللغة البنجرية وبالخصوص عن الضمائر في ترجمة سورة مريم بتحليل المضمون (Content Analysis).

هـ- أسلوب تحليل البيانات

أسلوب تحليل البيانات بالتحليل النقدية. والتحليل النقدية هي التقييم بطريقة وصفية تعتمد على التحليل والتفسير في الأعمال الأدبية.^٦ وخطوات البحث بدراسة تحليلية نقدية على الخطوات الآتية:^٧

- (١) تحليل النظام أو عناصر اللغة باستخدام الرمز الخاص مناسباً بتحليل النقدي لـ Van Dijk.

- (٢) تصنيف البيانات مناسباً لنظرية تحليل النقدي لـ Van Dijk.
- (٣) عملية نبوءة بناء على معايير أو نظريات معينة.

الخطوات لفكر الآخر:^٨

- (١) بحث وجمع النظام أو عناصر اللغة التي ستقابل وتحللها.
- (٢) تحصر واختيار النظام أو عناصر اللغة التي ستقابل وتحللها.
- (٣) تحليل البيانات وأخذ نتائجها مناسباً بالتحليل النقدي لـ Van Dijk.

^٦Nur Kholis, Kritik dan Penilaian, h. 21.

^٧Muhammad Mukhlis dkk, Analisis Wacana Kritis Model Teun A. Van Dijk Pada Surat Kabar Online Dengan Tajuk Kilas Balik Pembelajaran Jarak Jauh Akibat Pandemi Covid-19, *Geram (Gerakan Aktif Menulis)*, Vol. 8, No. 2, 2020, 76.

^٨Abd Syakur and Sumarlam, Analisis Wacana Kritis Teun A. Van Dijk pada Media Online: Teks Iklan Layanan Kesehatan Masyarakat tentang Covid-19 (Prosiding Seminar Nasional Linguistik dan Sastra (SEMANTIKS), Universitas Sebelas Maret, 2021, 593.

- وخطوات البحث التي تستعملها الباحثة بدراسة تحليلية نقدية عن الضمائر في اللغة العربية واللغة البنجرية على الخطوات الآتية:
- (١) تحصر النظام أو عناصر اللغة التي ستقابل وتحللها الباحثة عن الضمائر في ترجمة اللغة البنجرية.
 - (٢) اختيار النظام أو عناصر اللغة التي ستقابل وتحللها الباحثة عن الضمائر في ترجمة اللغة البنجرية.
 - (٣) وصف النظام أو عناصر اللغة الأصلية (اللغة العربية) واللغة الهدف وخصائصها عن الضمائر في ترجمة اللغة البنجرية.
 - (٤) تحليل وتصنيف النظام أو عناصر اللغة وخصائصها عن الضمائر في ترجمة اللغة البنجرية بالتحليلة النقدية مناسبا تحليل النقدي لـ Van Dijk.

